



Затверджую
Голова приймальної комісії
НУ «Запорізька політехніка»

проф. Віктор ГРЕШТА

« 12 » травня 2022 року

ПРОГРАМА

фахового іспиту для абітурієнтів, які вступають до НУ «Запорізька політехніка» на навчання за освітнім ступенем «магістр» на основі раніше здобутого освітнього ступеня «бакалавр», «магістр» або освітньо-кваліфікаційного рівня «спеціаліст» за спеціальністю *035 Філологія (035.041 Германські мови та літератури (переклад включно))*.

Для оцінки знань абітурієнтів на фаховому іспиті фаховою атестаційною комісією розроблені критеріально-орієнтовані тестові завдання, які дозволяють встановити рівень сформованості компетенцій, необхідних для засвоєння змісту навчання за спеціальністю *035 Філологія (035.041 Германські мови та літератури (переклад включно))* ступеня «магістр».

Фаховий іспит може проводитись очно та/або дистанційно із використанням інформаційного сервісу «Система дистанційного навчання» НУ «Запорізька політехніка». При проведенні в дистанційному форматі обов'язковою є процедура візуальної ідентифікації вступника, здійснюється відеофіксація іспиту.

Вступники повинні знати і вміти:

- вибирати і вживати правильні граматичні форми сучасної англійської мови;
- знаходити помилки в запропонованій граматичній структурі;
- виконувати адекватний письмовий переклад запропонованих уривків професійних текстів;
- застосовувати лексичні та граматичні трансформації;
- вдало використовувати не лише загальнонавчальну, але й фахову технічну лексику;
- добирати і правильно вживати контекстні синоніми;
- розуміти намір автора письмового тексту і комунікативні наслідки висловлювання;
- правильно застосовувати відповідні терміни та дефініції;
- давати відповіді на теоретичні питання з пройдених курсів.

При підготовці завдань комісія виділила такі основні розділи з переліком тем:

1. Граматика англійської мови.

- Іменник.
- Артикль.

- Займенник.
- Прикметник та прислівник.
- Граматичні часи.
- Безособові форми дієслова.
- Модальні дієслова.
- Прийменник.

Теоретичні дисципліни, які підлягають перевірці, включають:

2. Мова науково-технічної комунікації

- Параметри диференціації стилів мовлення.
- Основні позамовними характеристиками науково-технічних текстів.
- Різновиди науково-технічних текстів та жанри, що репрезентують ці різновиди.
- Структурні та графічні ознаки фахових текстів, включаючи жанрові відмінності.
- Мовні (лексичні та граматичні) характеристики науково-технічних текстів української та англійської мов.

3. Порівняльна лексикологія англійської та української мов

- Слово та основні типи значень. Денотативне та конотативне значення. Значення та контекст.
- Словотвір в англійській мові. Продуктивні способи словотвору в англійській мові. Афіксація. Словоскладання. Конверсія. Скорочення.
- Морфемна структура слів. Типи морфем.
- Запозичення. Асиміляція запозичень: фонетична адаптація, граматична та лексична асиміляції.

4. Порівняльна граматики англійської та української мов

- Зіставна характеристика іменника та його категорій в англійській та українській мовах. Артикль. Граматичне значення і морфологічні категорії іменника в англійській та українській мовах. Аломорфні та ізоморфні характеристики англійських та українських іменників.
- Зіставна характеристика прикметника та його категорій в англійській та українській мовах.
- Дієслово в англійській та українській мовах. Морфологічна та функціональна характеристика дієслів. Аломорфні та ізоморфні риси англійських та українських дієслів. Категорія особи, числа, роду, виду, часу.
- Парадигматичні розряди дієслів в англійській та українській мовах. Зіставна характеристика видо-часових форм дієслова. Категорія стану та способу.
- Граматичне значення неособових форм дієслова, їх іменні та дієслівні характеристики. Інфінітив в англійській та українській мовах. Герундій в англійській мові.

5. Історія англійської мови

- Сучасні германські мови, їх розповсюдження та класифікація. Проблема періодизації історії англійської мови. Індоевропейські мови. Германська група мов.

- Іменник у давньоанглійській мові. Його морфологічна структура та категорії.

- Найважливіші зміни в англійському консонатизмі в середньоанглійській період. Зміни в системі приголосних у середньоанглійській період. Утворення шиплячих. Зникнення гіменат та фонологізація голосу в системі спірантів.

- Формування англійської мови в XV-XVII століттях. Введення книгодрукування, виникнення літературної мови. Розвиток англійської мови у період Ренесансу.

6. Термінологія.

- До питання визначення терміну. Термінологія і номенклатура.

- Словниковий склад мови науки та техніки. Термінологія та загальноживана лексика.

- Семантичні процеси у термінології. Термінологізація та детермінологізація наукової лексики; семантична деривація; загальноживані лексичні одиниці; пряме та переносне значення слова; загальне значення та спеціалізоване значення; звуження, розширення значення; метафоричні та метонімічні переноси.

- Інтернаціональна лексика, її класифікація.

- Асиметрія термінологічних систем. Відсутність перекладацьких взаємооднозначних відповідностей. Полісемія. Паралельна варіантність. Основи лінгвістичного зіставлення у термінознавстві.

- Класифікація термінів.

7. Стилїстика

- Семантичні угруповання, їх види та характеристика (синоніми, антоніми, омоніми, пароніми).

- Словниковий склад англійської мови. Стилїстична диференціація словникового складу англійської мови. Спеціальна книжна та розмовна лексика. Сленг та його специфічні риси. Архаїзми, історизми. Неологізми, їх класифікація.

КРИТЕРІЙ ОЦІНЮВАННЯ

Оцінювання здійснюється за 100 бальною шкалою від 100 до 200 балів або ухвалюється рішення про негативну оцінку вступника («незадовільно»).

Кожний варіант тестів містить 30 завдань, які розподілені за трьома рівнями складності (по 10 завдань кожного рівня). Складність екзаменаційних завдань визначається, як правило, кількістю логічних кроків, які повинен виконати абітурієнт у процесі пошуку відповіді.

1-й рівень містить 10 граматичних завдань мінімального рівня складності, для відповіді на які достатньо знати головні правила англійської граматики.

Правильна відповідь на кожне завдання цього рівня оцінюється двома балами.

2-й рівень містить 10 завдань на лексичні трансформації, добір правильної синонімічної лексики, використання технічних термінів. Відповідь на питання цього рівня вимагає від абітурієнта знань технічних термінів сучасної англійської мови, вміння добрати правильний вислів із комунікативно-прагматичним наміром.

Правильна відповідь на кожне завдання цього рівня оцінюється трьома балами.

3-й рівень містить теоретичні питання з наступних профільних для фаху «Германські мови та літератури» дисциплін: теоретична фонетика, порівняльна лексикологія, порівняльна граматики, історія англійської мови, термінологія, стилістика. Вони дозволяють з'ясувати рівень теоретичних знань абітурієнта.

Правильна відповідь на кожне завдання цього рівня оцінюється п'ятьма балами.

Отже, максимальна кількість балів, яку абітурієнт може отримати за правильно виконані завдання всіх трьох рівнів, складає 200 балів.

Вступник допускається до участі у конкурсному відборі для зарахування на навчання, якщо кількість отриманих балів становить більше ніж 100 балів.

У разі наявності в роботі більше однієї відміченої відповіді на запитання, за це запитання виставляється нуль балів (окрім випадків, коли одна з відмічених відповідей на запитання закреслена, а інша зазначена акуратно та чітко).

Усі попередні кроки і міркування, що приводять до відповіді на завдання, абітурієнт виконує на чернетці. Перевірка цих записів екзаменаторами не передбачається. Екзаменатори перевіряють лише правильність закреслених відповідей серед запропонованих на кожне завдання варіантів А, Б, В, Г, Д, Е у листі відповіді.

СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Бацевич Ф. С. Основи комунікативної лінгвістики : підручник. – К. : Видавничий центр «Академія», 2004. – 344 с.
2. Білозерська Л. П. Термінологія та переклад. – Вінниця : Нова книга, 2010. – 232 с.
3. Верба Л. Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов. – Вінниця : Нова Книга, 2008. – 248 с.
4. Д'яков А. С., Кияк Т. Р., Куделько В. П. Основи термінотворення. Семантичні та соціолінгвістичні аспекти. – К. : Академія, 2000. – 323 с.
5. Карабан В. І. Переклад англійської науково-технічної літератури. Ч. 1: Граматичні труднощі. – Вінниця : Нова книга, 2001. – 272 с.
6. Карабан В. І. Переклад англійської науково-технічної літератури. Ч. 2: Лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні труднощі. – Вінниця : Нова книга, 2001. – 304 с.
7. Квеселевич Д. І. Практикум з лексикології сучасної англійської мови : Навч. посібник. – Вінниця : Нова книга, 2001. – 117 с.
8. Коваль А. П. Науковий стиль сучасної української мови : структура наукового тексту. – К. : Вища школа, 1970. – 306 с.
9. Корунець І. В. Порівняльна типологія англійської та української мов. – Вінниця : Нова книга, 2003. – 464 с.
10. Непійвода Н. Ф. Мова української науково-технічної літератури (функціонально-стилістичний аспект). К. : ТОВ «МФА», 1997. 303 с.
11. Ніколенко А. Г. Лексикологія англійської мови – теорія і практика. – Вінниця : Нова книга, 2007. – 528 с.
12. Alexander L. G. Longman Advanced Grammar. – Harlow : Longman, 2008. – 306 p.
13. Bell R. T. Translation and translating: theory and practice. – Longman, 1991. – 298 p.
14. Dooley J., Evans V. Grammarway 4. – Oxford : Express Publishing, 2009. – 224 p.
15. Gould J. R., Wayne A. L. Opportunities in technical writing careers. [Revised edition]. – McGraw-Hill, 2008. – 152 p.
16. Hewings M. Advanced Grammar in Use : A self-study reference and practice book for advanced learners of English : with answers. 2th. ed. – Cambridge : Cambridge University Press, 2005. – 294 p.
17. Rogers S. M. Mastering scientific and medical writing: a self-help guide. – Leipzig: Springer, 2007. – 153 p.
18. Routledge Encyclopedia of translation studies / ed. by Mona Baker, Gabriela Saldanha. [2 edition]. – Routledge, 2009. – 674 p.

Затверджено на засіданні
фахової атестаційної комісії
спеціальності 035 Філологія
(освітньо-професійна програма підготовки
035.041 Германські мови та літератури
(переклад включно))
« 12 » травня 2022 р.

Голова фахової атестаційної комісії
спеціальності 035 Філологія
(освітньо-професійна програма підготовки
035.041 Германські мови та літератури
(переклад включно))



І.В. Кузнецова